**La difusión de la ciencia en español. Consideraciones históricas y actuales sobre el discurso y la lengua en las comunicaciones científicas**

**Profesor:**

Pablo von Stecher (Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires / Conicet) pablovonstecher@gmail.com

**Carga horaria: 32 hs.**

1. **Fundamentación**

Como es sabido, las diversas prácticas de comunicación científica son parte constitutiva de la tarea de investigación. Todo participante de la comunidad científico-académica conoce la importancia de que sus hallazgos circulen en revistas, conferencias y debates públicos. Un primer interrogante que enfrenta quien se dedica a esta actividad tiene que ver con la construcción de una enunciación acorde con los distintos géneros discursivos implicados en esta tarea (artículos científicos, notas de divulgación, exposiciones en congresos). Ahora bien, si tal investigación no es producida en el espacio anglófono -cuya lengua y cultura han adquirido un carácter hegemónico en la comunidad científica occidental-, un segundo interrogante apunta a decidir en qué lengua difundir tales comunicaciones, con los desafíos y dificultades que ello supone.

Lógicamente, ambos cuestionamientos no son nuevos sino que han presentado extensos antecedentes y álgidas polémicas en la cultura científica hispanohablante que pueden rastrearse a lo largo del siglo XX, particularmente en el ámbito de las ciencias biológicas, exactas y naturales. Por caso, en las primeras décadas del siglo, el médico Nobel español Santiago Ramón y Cajal, bajo la intención de orientar la redacción de artículos de los jóvenes investigadores españoles, planteó la necesidad de erradicar las figuras retóricas del discurso científico e inculcó la importancia de publicar los descubrimientos en revistas y lenguas extranjeras (particularmente en alemán), con el fin de potenciar los alcances de la difusión. A raíz de esta posición, el médico Pío del Río Hortega, discípulo de Cajal y luego exiliado en la Argentina, cuestionó la falta de patriotismo de su maestro, advirtió tempranamente las consecuencias del relegamiento del español en la comunicación científica internacional e insistió, en ambos países, sobre la importancia de su uso. Este relegamiento, aunque en el espacio de los congresos internacionales, había sido anticipado por los ingenieros Leonardo Torres Quevedo y Santiago Barabino que, en el marco del Congreso Científico Internacional Americano de Buenos Aires (1910), propusieron efectuar diversas gestiones para que el español fuera admitido como admitido como “lengua sabia” en futuros encuentros, así como proyectaron, a favor de su empoderamiento, la creación de un *Diccionario Tecnológico Hispanoamericano*.

Durante la primera mitad del siglo XX, el fisiólogo argentino Bernardo Houssay también asumió un papel orientador en la tarea de investigación entre becarios y estudiantes, en particular a partir de la fundación de la Asociación Argentina para el Progreso de las Ciencias (AAPC, 1933), una institución antecedente del Conicet. En su obra, Houssay retomó algunas líneas de Cajal al reflexionar sobre las “limitaciones” discursivas de los hispanohablantes en documentos escritos y conferencias orales. Asimismo, consideró la posibilidad de configurar, a partir de la lengua como elemento unificador, un proyecto científico regional en Sudamérica, y, junto con Río Hortega, denunció el nacionalismo de las grandes potencias al reconocer y valorar únicamente las investigaciones efectuadas en su propia lengua y/o territorio. Hacia 1945, la AAPC patrocinó la publicación de la revista *Ciencia e Investigación* (*CEI*), un proyecto pionero de divulgación científica en el país, e intentó inculcar la importancia de esta práctica entre los investigadores locales. No obstante, a lo largo de sus editoriales, la misma revista reflexionó sobre la dificultad de encontrar un lenguaje eficaz y propicio para despertar el interés por la ciencia en un auditorio amplio y poco especializado. Sus páginas serían, asimismo, el soporte para difundir, algunos años después, una polémica sobre la posibilidad de interrumpir la edición de revistas científicas locales a causa de su “falta de calidad” y su “limitada difusión”, debate del que participaron representantes de la química, la física y la ingeniería argentina.

Este curso se propone indagar diacrónicamente el desarrollo de diversas consideraciones sobre los rasgos discursivos de distintos géneros propios de la comunicación científica y sobre el español como lengua de la ciencia. En las dos primeras unidades los materiales de análisis serán los documentos y las publicaciones producidos por los científicos españoles y argentinos mencionados. Las dos siguientes unidades, en tanto, registran ciertas continuidades y desplazamientos de estos tópicos en los estudios y debates actuales sobre los criterios de formulación, difusión y evaluación científica. Mientras la tercera unidad propone un diálogo entre distintas elaboraciones que reflexionan sobre aspectos fundamentales en la escritura de investigación y divulgación (convenciones y actualizaciones estilísticas, manifestación de subjetividad, uso de metáforas, procesos de creación terminológica y reflexión metalingüística, representaciones de la práctica, construcción del auditorio); la cuarta unidad focaliza en la problemática que supone el estatuto hegemónico del inglés en las comunicaciones actuales, su vinculación con los criterios de evaluación académica nacional e internacional, sus efectos políticos y lingüísticos sobre el español (y otras lenguas) y, a partir de ello, la formulación de intervenciones y recomendaciones institucionales sobre el uso y fortalecimiento del español.

Con el fin de abordar las distintas cuestiones mencionadas, el seminario incorpora perspectivas de estudios glotopolíticos, y del análisis del discurso y la argumentación en sus tendencias francesas actuales. Por un lado, en tanto estudiamos las representaciones sobre objetos lingüísticos y el modo en activan o se integran a distintas ideologías lingüísticas, hacemos un anclaje teórico en el enfoque Glotopolítico, perspectiva que analiza de modo crítico las intervenciones en el espacio del lenguaje y en la que los textos son indagados discursos, es decir, en tanto producidos en condiciones históricas concretas que han dejado su huella en el material textual (Arnoux y Del Valle 2010, Arnoux y Nosthein 2013). De allí que el seminario se inscriba en la consideración de discurso adoptada por las tendencias francesas de Análisis del Discurso que lo conciben como la intrincación de un texto y de un lugar social, por lo que su análisis supone un estudio simultáneo y recíproco de sus dimensiones verbales y de sus dimensiones históricas e institucionales (Maingueneau 2012). En el mismo sentido, y en tanto abordaremos distintas polémicas sobre los temas mencionados, inscribimos el estudio de la Argumentación en el seno del Análisis del Discurso lo que implica, en términos de Amossy (2008, 2019), conferirle al análisis argumentativo su dimensión socioinstitucional antes que concebirlo en el espacio abstracto de la lógica pura. Asimismo, y dado el carácter intrínsecamente interdisciplinario del Análisis del Discurso, serán convocadas nociones y aportes de otras disciplinas vinculadas al estudio del lenguaje (Lingüística Textual, Retórica clásica y Nueva Retórica), así como saberes que, desde otros campos, han abordado los discursos que son objeto de nuestro estudio (Historia, Historia de la Ciencia, Comunicación Pública de la Ciencia, Estudios de Revistas Culturales).

1. **Objetivos**

Este seminario se propone que los estudiantes:

1. Conozcan distintas consideraciones que, históricamente y desde diferentes disciplinas y posiciones, han reflexionado sobre los rasgos del discurso científico en géneros de investigación y divulgación, sobre las representaciones de los hispanohablantes en tanto productores de este discurso y sobre los desafíos del español como lengua de las comunicaciones científicas.
2. Observen las continuidades y desplazamientos de estos tópicos en los debates actuales sobre la formulación, la comunicación y la evaluación de artículos científicos.
3. Se aproximen a criterios teórico-metodológicos del análisis del discurso sobre de materiales de archivo y del estudio de las representaciones del lenguaje en función de los documentos aquí propuestos, y consideren su utilidad para el abordaje de sus respectivos objetos de estudio.
4. Reflexionen sobre su propia actividad como productores y comunicadores de distintos géneros discursivos científico-académicos desde el espacio latinoamericano.
5. **Contenidos**

**Unidad 1. Representaciones sobre la lengua y el discurso en comunicaciones científicas en España y Argentina hacia las primeras décadas siglo XX. Puntos de partida teóricos y análisis de tres problemáticas.**

Principios y métodos del análisis del discurso en la indagación de documentos del archivo. Su operatividad como herramienta para el estudio y la interpretación de las representaciones ideológicas del lenguaje.

A) Representaciones del español frente a las “lenguas sabias” (alemán, inglés y francés) en congresos internacionales, consideraciones históricas y culturales acerca de su postergación. Tempranas intervenciones por el español en el Congreso Científico de Buenos Aires (1910): la propuesta de un *Diccionario Tecnológico Hispanoamericano* ¿proyecto purista o trabajo colaboracionista? Los congresos y las lenguas artificiales: los debates por la utilización del esperanto como lengua internacional de la ciencia hacia principios del siglo XX (Leonardo Torres Quevedo, Santiago Barabino, Claro Dassen).

B) La grandilocuencia y el exceso retórico en el discurso de los investigadores hispanohablantes. La formación en la escritura de los jóvenes y la construcción del *ethos* discursivo del científico. Continuidades entre el discurso y la lengua: ¿*Es el español una lengua artística pero incompatible con la actividad científica?*, detección y análisis de ideologemas (Santiago Ramón y Cajal y Bernardo Houssay).

C) ¿En qué lengua publicar los artículos? Polémica sobre el vínculo entre el patriotismo del científico y la difusión de sus hallazgos. Advertencias sobre las limitaciones del español en revistas especializadas y adelanto de algunas propuestas: publicaciones bilingües y resúmenes ampliados (Santiago Ramón y Cajal, Bernardo Houssay y Pío del Río Hortega).

Análisis de los siguientes documentos:

Torres Quevedo, L. (1910). “Discurso del ingeniero Leonardo Torres Quevedo”, *Congreso Científico Internacional Americano*, Sociedad Científica Argentina: 196-197.

Dassen, C. (1911). “Adopción de un idioma auxiliar internacional”, *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, tomo LXXII, entrega II: 49-78.

Barabino, S. (1911). “El idioma internacional”, *Anales de la Sociedad Científica Argentina*, tomo LXXII, entrega VI: 164-170

Ramón y Cajal, S. 1913 (2017). “Lo que debe saber el aficionado a la investigación biológica” y “Redacción del trabajo científico”. En: *Reglas y consejos de la investigación científica. Los tónicos de la voluntad*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 71-90, 133-142.

Houssay, B. 1929 (1989). “El porvenir de las ciencias en Argentina”. En: *Escritos y discursos del Dr. Bernardo Alberto Houssay*. Buenos Aires: Eudeba. 271-283.

Houssay, B. 1936 (1989). “El tercer centenario de la Universidad de Harvard”. En: *Escritos y discursos del Dr. Bernardo Alberto Houssay*. Buenos Aires: Eudeba. 574-575.

Del Río Hortega, P. 1937 (1990). “La ciencia y el idioma”. En: López Piñeiro, José (ed.) *Pío Del Río Hortega*. Madrid: Fundación Banco Exterior. 421-429

Bibliografía

Arnoux, E. (2006). “Introducción”. En: *Los discursos sobre la nación y el lenguaje en la formación del Estado (Chile, 1846-1862). Estudio Glotopolítico*. Buenos Aires: Santiago Arcos. 7-28.

Arnoux, E. (2009). “El análisis del discurso como campo interdisciplinario”. En: *Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo*. Buenos Aires: Santiago Arcos. 13-29.

Arnoux, E. y Del Valle, J. (2010). “Las representaciones ideológicas del lenguaje”, *Spanish in Context*, 7(1), 1-24.

Calsamigilia, H.; Tusón, H. (1999). “El análisis del discurso”. En: *Las cosas del decir. Manual de Análisis del Discurso*. Barcelona: Ariel. 15-26.

Cuvi, N. y Acosta, C. (2005). “El español en los intercambios de ciencia y tecnología durante el siglo XX”, *Panace@ Revista de lenguaje, medicina y traducción* VI (20): 142-147.

Garriga Escribano, C. y Pardo Herrero, P. (2014). “El Diccionario Tecnológico Hispano-Americano, un nuevo intento en la institucionalización de la ciencia y de la técnica en español”, *International Journal of Lexicography* 17: 2-41

Gutierrez Cuadrado, J. (1989). “La lengua y las relaciones hispanoamericanas alrededor de 1900: Ideología y trabajo lingüístico”. En: Peset, J. (coord.) *Ciencia, vida y espacio en Iberoamérica*. Madrid: CSIC. 465-497.

Maingueneau, D. (2005). “L’analyse du discours et ses frontiers“. *Marges Linguistiques* 9: 64-75.

Sánchez Ron, J. (2005). “El español y la ciencia: el ejemplo de Ramón y Cajal”, *Panace@ Revista de lenguaje, medicina y traducción*, VI (21-22): 201-205.

Von Stecher, P. (2016). “Ciencia y elocuencia. La palabra de Bernardo Houssay en el discurso médico argentino (1920-1935)”, *Rasal* 2014: 147-164.

**Unidad 2. Una propuesta precursora de divulgación en la Argentina: la revista *Ciencia e Investigación***

La Asociación Argentina para el Progreso de la Ciencia y la publicación de la revista *Ciencia e Investigación* (*CEI*) entre 1945 y 1960. Criterios metodológicos y unidades de análisis para el estudio de una publicación periódica. “Abandonar la torre de marfil”: Eduardo Braun Menéndez y el reclamo a los investigadores argentinos sobre la importancia de la divulgación profesional. Los editoriales de *CEI* y la problematización sobre la búsqueda de un lenguaje para difundir la ciencia: ¿científicos que divulgan o divulgadores científicos? “Una ciencia al servicio del pueblo”: diálogos y contrapuntos entre *CEI* y *Mundo Atómico* (1950-1955), la revista de filiación peronista dedicada a la difusión científica. “¿Deben publicarse revistas científicas en la Argentina?”: los alcances y la calidad de los artículos locales en jaque, estudio discursivo-argumentativo de una polémica (*CEI*, 1960).

Análisis de los siguientes documentos:

Houssay, B. (1945). “El progreso de la ciencia”, *Ciencia e Investigación*,1(1), 1-2.

Braun Menéndez, E. (1946). *Bases para el progreso de las ciencias en la Argentina*. Ateneo del Club Universitario de Buenos Aires.

Merrill, P. (1947). “El arte de escribir mal”, *Ciencia e Investigación*, 3(12), 513-514.

Braun Menéndez, E. (1947). “Relaciones científicas internacionales”, *Ciencia e Investigación*,3(10), 397-398.

Braun Menéndez, E. (1950a). “La divulgación de la ciencia”, *Ciencia e Investigación*,6(1), 1-2.

Braun Menéndez, E. (1950b). “Procedimientos de enseñanza universitaria”, *Ciencia e Investigación*,6(7), 289-291.

S/A (1950). “Argentina Científica”, *Mundo Atómico*, Año I, nº. 1, 1950: 10.

Braun Menéndez, E.(1951). “Obligaciones de los hombres de Ciencia”, *Ciencia e Investigación*, 7(3), 97-98.

S/A (1952). “La ciencia y la universidad al servicio del pueblo”, *Mundo Atómico*, Año 3, nº9: 1-2.

Braun Menéndez, E. (1954). “Las publicaciones científicas”, *Ciencia e Investigación*,10(3), 97-98.

Hervitt, R. M. (1955). “El decálogo del autor científico”. *Ciencia e Investigación*, 11(1), 2.

Cabib, E. *et al* (1960-1961). “¿Deben publicarse revistas científicas en la Argentina?”, *Ciencia e Investigación* 16(7): 247-249; 17(3): 49-54; 17(10): 443-445, 538.

Bibliografía

Amossy, R. (2008). “Argumentation et Analyse du discours: perspectives théoriques et découpages disciplinaires”, *Argumentation & Analyse du discours* 1: 1-7.

Amossy, R. (2016). “Por una retórica del *dissensus*: las funciones de la polémica”. En: Montero, A. (comp.), *El análisis del discurso polémico*. Prometeo: Buenos Aires. 25-38.

Angenot, M. (2010). “Nuevas propuestas para el estudio de la argumentación en la vida social”. En: *El discurso social. Los límites históricos de los pensable y lo decible*. Buenos Aires: Siglo XXI. 159-180.

Hurtado, D. y Busala, A. (2002). “La divulgación como estrategia de la comunidad científica argentina: la revista *Ciencia e Investigación* (1945-48)”, *Redes* 9(18): 33-62.

Marzorati, Z. (1998). “Análisis de *Mundo Atómico*, revista de divulgación científica”, *Saber y Tiempo. Revista de Historia de la Ciencia* 6: 87-100.

Pita González, A, y Grillo, M. (2015). “Una propuesta de análisis para el estudio de revistas culturales”, *Relmecs* 5(1): 1-30.

Von Stecher, P. (2017). “El lenguaje de la ciencia y de su divulgación en la revista argentina *Ciencia e Investigación* (1945-1955)”, *Logos. Revista de Lingüística, filosofía y Literatura* 27(2): 198-210.

**Unidad 3. Rasgos enunciativos y representaciones de la escritura en géneros discursivos de investigación y divulgación. Perspectivas actuales**

Concepciones tradicionales y actualizaciones en la caracterización del discurso científico. Expresión de la subjetividad en artículos de investigación en ciencias naturales y en ciencias humanísticas. Revalorización de la metáfora en comunicaciones de investigación y divulgación. Representaciones y reflexión sobre la práctica de escritura en la producción y en la divulgación de conocimientos. La importancia de los procesos de creación terminológica y de reflexión metalingüística en comunicaciones científicas. Estudio de las recomendaciones estilísticas en portales de Ciencia Abierta y en publicaciones digitales: el foco puesto en títulos y resúmenes. Análisis de la sección *Directrices para autores* en revistas de ciencias exactas y naturales: “sea conciso pero informativo”.

Bibliografía

Ciapuscio, G. (2009). “Lenguaje y medicina: actividades metalingüísticas en artículos de opinión de mitad del siglo XX”. En: Eckkrammer, E. (ed.), *La comparación en los lenguajes de especialidad*, *Forum für Fachsprachen-Forschung*. Berlín: Frank & Timme. 231-241

Ciapuscio, G. (2011). “De metáforas durmientes, endurecidas y nómades: un enfoque lingüístico de las metáforas en la comunicación de la ciencia”, *ARBOR. Ciencia, Pensamiento y Cultura* 187: 89-98.

Di Stefano, M. (2019). “La reflexión sobre el discurso en la formación de profesionales de la palabra. El caso de los géneros de producción de conocimiento y de la divulgación de la ciencia en diarios”, *Ciencia e Investigación* 69(1): 14-21.

Gallardo, S. (2005). “La divulgación científica en discusión”. En: *Los medios recomiendan. Un estudio de las notas periodísticas sobre salud*. Buenos Aires: Eudeba. 19-46

García Negroni, M. (2008). “Subjetividad y discurso científico-académico. Acerca de algunas manifestaciones de la subjetividad en el artículo de investigación en español”*, Signos* 41(66): 9-31.

Llácer Llorca, E. y Ballesteros, F. (2012). “El lenguaje científico, la divulgación de la ciencia y el riesgo de las pseudociencias”, *Qudarns de Filología. Estudis lingüístics*,XVII: 51-67.

Nogueira, S. (2019). “La brevedad en la escritura científica: representaciones de la concisión y la rapidez en la retórica clásica y la de la Ciencia Abierta”, *Ciencia e Investigación* 69(1): 21-32.

**Unidad 4. Las publicaciones científicas actuales: supremacía del inglés e iniciativas por el español**

La hegemonía del inglés en el ámbito de la ciencia y la tecnología, causas de su apogeo y mitos sobre sus “virtudes intrínsecas” como lengua franca de la ciencia. Sus efectos sobre el español (y otras lenguas): los procesos de minorización lingüística. Representaciones y asociaciones entre la calidad de un artículo y la lengua en que está escrito. El principio de universalidad de la ciencia frente a las circunstancias culturales y lingüísticas particulares de producción. Lenguas y circuitos (internacionales, regionales y nacionales) de publicación en investigaciones locales: diferencias entre ciencias naturales y humanísticas. Lenguas, evaluación institucional e índices de *cienciometría* (rankings, impacto, citaciones). Recomendaciones e iniciativas en Latinoamérica para contrarrestar el monolingüismo del inglés y parar reforzar el español en la actividad científica. Revisión y estudio de las lenguas consideradas “oficiales” en las normativas de revistas argentinas de ciencias exactas y naturales.

Arnoux, E. (2015). “Minorización lingüística y diversidad: en torno al español y al portugués como lenguas científicas”. En: *Anais do Seminário Ibero-americano de Diversidade Lingüística*. Brasilia: Iphan. 290-306.

Beigel, F. (2015). “Culturas evaluativas alteradas”, *Revista de Política Universitaria*: 12-21.

Beigel, F. (2017). “Científicos periféricos, entre Ariel y Calibán. Saberes institucionales y circuitos de consagración en Argentina: las publicaciones de los investigadores del Conicet”, *DADOS - Revista de Ciências* *Sociais* 60(3): 825 865.

Hamel, R. (2013). “El campo de las ciencias y la educación superior entre el monopolio del inglés y el plurilingüismo: elementos para una política del lenguaje en América Latina”, *Trabalhos em Linguística Aplicada* 52(2): 321-384*.*

Golombek, D. (2019). “La comunicación del pensamiento científico en español”. En: *VIII Congreso Internacional de la Lengua Española “América y el futuro del español. Cultura y educación, tecnología y emprendimiento”*.

Kotsias, B. (2019). “El inglés en la comunicación científica”, *Medicina* 79: 232-234.

Lauría, D. 2019. “Intervenciones institucionales y discursos oficiales sobre la lengua en la Argentina kirchnerista (2003-2015): medios de comunicación, ciencia, educación superior y turismo idiomático”. En: Arnoux, E. y Bein, R. (eds.), *Ideologías Lingüísticas. Legislación, Universidad, Medios*. Buenos Aires: Biblos. 17-62

Navarro, F. (2001). “El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual”, *Panace@ Revista de lenguaje, medicina y traducción* 2(3): 35-51.

Plaza Gómez, L., B. Granadino y Arias-Salgado, M. (2009). “Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia”. En: *El español, lengua para la ciencia y la tecnología presente y perspectivas de futuro*. Madrid: Instituto Cervantes. 41-56.

**4. Metodología de trabajo**

Las clases (ocho encuentros de cuatro horas) serán de carácter teórico-práctico. La primera parte consistirá en una exposición general de los temas y problemas a tratar por parte del docente. La segunda podrá ser un trabajo de análisis sobre los documentos que conforman el *corpus* consignado en el programa, una exposición oral individual por parte de algún estudiante o una discusión colectiva guiada de uno o más textos asignados para el encuentro.

**5. Evaluación**

La evaluación del curso se basará en dos criterios combinados: por un lado, cumplir con la asistencia al 75% de las clases y la participación activa en las mismas; por otro, la realización de un trabajo final escrito de entre de 10 y 15 páginas de extensión sobre uno de los temas desarrollados a lo largo del curso. En el transcurso del seminario, así como en los horarios de consulta que se establezcan posteriormente, los alumnos podrán plantear y discutir con el docente el tema y las posibilidades de desarrollo de los respectivos trabajos.

**Bibliografía complementaria**

Acosta Rizo, C; Cuvi, N. y Roqué, J. (2003). *Ciencia entre España e Hispanoamérica. Ecos del Siglo XX*. Barcelona: Centre d´Estudis d´Història de las Ciències.

Alcina Caudet, M. (2001). “El español como lengua de la ciencia y de la medicina”, *Panace@ Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción*, 2(4): 47-50.

Amossy, R. (Dir.) (1999). *Images de soi dans le discours. La construction de l´ethos*. París: Delachaux et Niestlé.

Amossy, R. (2000). *L´argumentation dans le discours*. París: Nathan.

Arnoux, E. (2007). “La lengua es la patria”, “nuestra lengua es mestiza” y “el español es americano”: desplazamientos significativos en el III Congreso de la Lengua Española, *Miradas sobre la lengua*.

Arnoux, E. (2019). “El análisis del discurso como campo académico y práctica interpretativa. En: Londoño Zapata, O. y Olave Arias G. (coord.). *Métodos de Análisis del Discurso. Perspectivas Argentinas*. Bogotá: Ediciones de la U. 19-40.

Arnoux, E. y Bein, R. (1999). “Las representaciones del lenguaje”. En: *Prácticas y representaciones del lenguaje*, Buenos Aires, Eudeba. 9-15.

Arnoux, E. y Nothstein, S. (2013). *Temas de glotopolítica: Integración regional sudamericana y panhispanismo*. Buenos Aires: Biblos.

Atencia, J. M. (1991), “Positivismo y Neopositivismo”. *Anales del Seminario de Metafísica* 25: 143-154.

Bajtin, M. (1985). “El problema de los géneros discursivos”. En: *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI. 248-293.

Benveniste, E. (1985) *Problemas de Lingüística General I.* México: Siglo XXI.

Beigel, F. (2014). “Current Tensions and Trends in the World Scientific System”, *Current Sociology* 62(5): 617-625.

Beigel, F. (2014). “Publishing from the Periphery: Structural Heterogeneity and Segmented Circuits. The Evaluation of Scientific Publications for Tenure in Argentina’s CONICET”, *Current Sociology* 62 (5): 743-765.

Braun Menéndez, E. (1946). “Educación intelectual de la juventud”, *Ciencia e Investigación* 2(2): 65-67.

Buch, A (2006). “Ciencia, nación y voluntad. Algunos elementos comparados en el pensamiento de Bernardo Houssay y Santiago Ramón y Cajal”, *Redes* 12(23): 15-47.

Buch, A. (2006). *Forma y función de un sujeto moderno: Bernardo Houssay y la fisiología argentina, 1900-1943*. Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.

Calsamiglia, H. (1997). “Divulgar: itinerarios discursivos del saber. Una necesidad, un problema, un hecho”, *Quark* 7: 9-18.

Cassany, D.; López Ferrero, C. y Martí, J. (2000). “Divulgación del discurso científico. La transformación de redes conceptuales. Hipótesis, modelo y estrategias”, *Discurso y sociedad* 2(2): 73-103.

Cazaux, D. (2010). *Historia de la divulgación científica en la Argentina*. Buenos Aires: Teseo, Asociación Argentina de Periodismo Científico.

Cereijido, M. (2001). *La nuca de Houssay. La ciencia argentina entre Billiken y el exilio*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

Ciapuscio, G. (2005). “Las metáforas en la comunicación de ciencia”. En: Harvey, A. (comp.) *En torno al discurso. Contribuciones de América Latina.* Santiago de Chile: Ediciones Universidad Católica de Chile. 81-93.

Cubo de Severino, L. (2007). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico-científico*. Córdoba: Comunicarte.

Cobos, M. (2012). “Pío del Río Hortega. El capítulo argentino (Biografía del sabio español)”, *Revista de Historia de la Medicina y Epistemología Médica* IV (2): 1-9.

De Asúa, M. (2011). “La fiesta de la ciencia. El Congreso Científico Internacional Americano de 1910”, *Ciencia Hoy* 21(125).

Del Barrio Unquera. J. (2003). “Leonardo Torres Quevedo y el esperanto”. En: González de Posada, F. (ed*.*) *Leonardo Torres Quevedo. Conmemoración del sesquicentenario* *de su nacimiento (1852).* Madrid, Editorial AM3.

Del Río Hortega, Pío. (1944) 1986. *El maestro y yo*. Madrid: CSIC

Del Valle, J. (2007). “Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estudio del estatus simbólico del español”. En: Del Valle, J. (ed.) *La lengua ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Madrid: Iberoamericana. 13-29.

Díaz-Regañón Labajo, M. (2016). *El exilio científico republicano en Argentina. Contribuciones e impacto de los médicos, biomédicos y psicoanalistas españoles*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

Di Stefano, M. (2015). *Anarquismo en la Argentina. Una comunidad discursiva*. Buenos Aires: Cabiria.

Eco, U. (2005). *La búsqueda de la lengua perfecta.* Barcelona: Crítica.

García Delgado, J.; Alonso, J. y Jiménez, J. (2013). *El español, lengua de la comunicación científica*. Madrid: Ariel, Fundación Telefónica.

Gallardo, S. (2019). “Términos técnicos y falsos amigos”, *Ciencia e Investigación*, 69(1): 7-13.

Gutierrez Rodilla, B. (1998). *La ciencia empieza por la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*. Barcelona: Península.

Gutiérrez Rodilla, B. (2000). “El lenguaje de la medicina y sus funciones”, *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad* 2(2): 131-146.

Lauría, D. (2012). *Continuidades y discontinuidades de la producción lexicográfica del español en la Argentina. Un análisis glotopolítico de los diccionarios publicados en el marco del Centenario y en el Bicentenario de la Revolución de Mayo*. Tesis Doctoral, Universidad de Buenos Aires.

Hahn, N.; Neurath, O. y Carnap. R. 1919 (2002). “La concepción científica del mundo: el Círculo de Viena”. *Redes* 18(9): 103-150.

Hamel, R. (2005). “El español en el campo de las ciencias: propuestas para una política del lenguaje”. En: *Congreso Internacional sobre Lenguas Neolatinas en la Comunicación Especializada*, México: Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. 87-112.

Heilbron, J. (2008). “Book Translations as a Cultural World System”, *European Journal of Social Theory*, 2(4): 429-444.

Houssay, B. (1934). *Estatutos de la Asociación Argentina para el Progreso de las Ciencias*. Buenos Aires: Asociación Argentina para el Progreso de las Ciencias

Hurtado, D. y Busala, A. (2006). “De la movilización industrial a la Argentina científica: La organización de la ciencia durante el peronismo (1946-1955)”. *Revista Da SBHC* 4(1): 17-33.

Hurtado, Diego y Feld, A. (2010). “La revista *Mundo Atómico* y la nueva Argentina Científica”. En: Panella, C. y Korn, G. (comps.). *Ideas y debates para la Nueva Argentina. Revistas culturales y políticas del peronismo (1946-1955)*. La Plata, Ediciones de Periodismo y Comunicación. 199-228.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1980) “La polémique et ses définition”s. En: Gelas, N. y Kerbrat-Orecchioni, C. (eds.). *Le discours polémique*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon. 3-40.

Kerbrat-Orecchioni, C. (1986). *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires: Hachette.

Kroskrity, P. (2000). “Regimenting languages: language ideological perspectives”. En: P. Kroskrity (ed.). *Regimes of language: ideologies, polities & identities*. Oxford: James Currey. 1-35

Marzorati, Z. (2012). *Plantear utopías: la conformación del campo científico-tecnológico nuclear en Argentina 1950-1955*. Buenos Aires, Ediciones CICCUS.

Maingueneau, D. (1999). *Términos claves del análisis del discurso*. Buenos Aires: Ediciones Nueva Visión.

Maingueneau, D. (2002). “Problemas de ethos”, *Pratiques* 113/114: 55-67.

Maingueneau, D. (2012). “Que cherchent les analystes du discours?”, *Argumentation & Analyse du discour*s 9: 1-12.

Maingueneau, D. y. Cossuta, F. (1995). “L´analyse des discours constituants”, *Langages* 117. 112-124.

Montero, A. (2016). *El análisis del discurso polémico.* Prometeo: Buenos Aires.

Orlandi, E. (2000). *Análise de Discurso. Princípios e procedimentos*. Campinas: Pontes.

Nubiola, J. (1999). “Neopositivismo y filosofía analítica: balance de un siglo”, *Acta Philosophica* 8(2): 197-222.

Perelman Ch. y Olbrechts-Tyteca. L. (1989). *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.

Ortiz, E. (1988). “Una alianza por la ciencia: las relaciones científicas entre Argentina y España a principios de este siglo”, *Llull* 11: 247-261.

Ramón y Cajal, S. 1900 (1972). “A patria chica, alma grande”. En: *La psicología de los artistas*. Madrid, Espasa Calpe. 131-136.

Ramón y Cajal, S. 1913 (2017). *Recuerdos de mi vida. Tomo II: Historia de mi labor científica*. Madrid: Imprenta y Librería de Nicolás Moya. 573-582.

Sánchez Ron, J. (2005). “El español y la ciencia en lengua española”, *Panacea. Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción* 21-22(4): 201-203.

Torres Quevedo, L. (1907). “Sobre un sistema de notaciones y símbolos destinados a facilitar la descripción de las máquinas”, *Revista de Ingeniería*: 5-19.

Torres Quevedo, L. y S. Barabino. 1910 (1920). “Unión Internacional Hispanoamericana de Bibliografía y Tecnología Científicas”. En: *Discursos leídos ante la Real Academia Española en la recepción pública de Leonardo Torres Quevedo*, Madrid. 15-20.

Tossi, C. (2016). “El discurso de la ciencia para chicos, o la explicación como diálogo. Un análisis polifónico-argumentativo de libros de divulgación científica infantil en español”, *Letras de Hoje*, 51(1): 109-118.

Von Stecher, P. (2016). “Bernardo Houssay y la difusión del conocimiento científico en la Argentina (1930-1960)”. *Panace@ Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción* XVII(44): 150-155.

Von Stecher, P. (2018). “Discurso e polêmica sobre a publicação de revistas científicas na Argentina (1960)”. *Revista Eletrônica de Estudos Integrados em Discurso e Argumentação* 217: 103-121

Von Stecher, P. (2019). “El español como lengua de las comunicaciones científicas. Consideraciones de Santiago Ramón y Cajal y de Bernardo Houssay”, *Revista Internacional de Humanidades Médicas* 7(2): 55-63.

Von Stecher, P. (en prensa). “La difusión de la ciencia en español. Iniciativas en el Congreso Científico Internacional Americano (Buenos Aires, 1910)”, *Anales de la Sociedad Científica Argentina* 266.

Woolard, K. (2012). “Las ideologías lingüísticas como campo de investigación”. En: B. Bambi, K. Woolard y P. Kroskrity (eds.)*. Ideologías Lingüísticas. Práctica y Teoría*. Madrid: Catarata. 19-70.

Yanguas, J. (2015). “Eduardo Braun Menéndez y las publicaciones científicas”. En: I. Peña y Etcheverry, G. (eds.), *Eduardo Braun Menéndez. Ciencia y conciencia. Una vida inspiradora*. Buenos Aires: Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva. 94-97.